

Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Filipenses

Umá carta huantu San Pablo catzók nihl crīstianos huanti xtahuilánal nac Filipos, lhuhua huanti talimapa cuhuiy “Carta xalac pulachin”. Pero na luu mininiy xliṃa paçuhuicalh “Carta huantu maṣtay tapaxuhuán”. Xliçana pi San Pablo tzokli umá carta acxni xlá xtamacnuçaniṭ nac pulachin caj xpālacata cumu xliṃahuán y xliṣcuja Quim puchinacán Cristo (1.13), y maṣqui lhuhua huantu xliṃipuhuan caj xpālacata huantu xakspulama, xuilapá pulactu huantu luu xmauxçaniy xla cata nakalhiy tapaxuhuán. Xliṃpūlactum, luu xliṃaxuhuy pi antá xta macnuçaniṭ porque chuná tlan xçaliṃakalh chu huiniy xta chu huin Cristo amaṃolh huanti lacxtum xçata ta numa nac pulachin, xahuachí xçaliṃaxquiy liçamama xamakapitzin xta çanajlanin antá xalanin huanti na aya xtalipahuán Cristo pi neçxnicú catataxlajuánih. Xliṃpūlactiy, xlá xmaklhca tziy tapaxuhuán porque amaṃolh crīstianos xalac Filipos huanti xçatzok nima xcarta xta ma ça ninṭ actzu túmīn huantu xlacán xtalimaktayaputún, y San Pablo luu xçapaxcatcatzinima. Y xliṃpūlactutu, cumu xmaklhcatziy pi niaj maṃas quilhtamacú xámaj niy xlá stalanca xcatziy pi niajpara maṃas xámaj lakçhán Quimpuchinacán (1.21-23). Y maṣqui xlá xmaklhcatzima talipuhuán xahua tapatín, xliankalhina chunatiyá xçaliṃakalhchuhuiy crīstianos, chiné huan: “Xliankalhina quilhtamacú caliṃaxuhuatit caj xpālacata liṃpūhuanátit Quimpuchinacán. ¡Luu xliçana cçaliṃaakatzankeyán pi capaxuhuatit!” (4.4).

¹ Aquit Pablo xahua quintaṃlacán Timoteo huanti Dios quincā lac sacniṭán laqui nacliṭ taxtuyáhu xtaṣacua Jesu

cristo, cca tzok nimán eé carta xli huak hui xinín huantı tapek sı ni yátit Dios tata la cas tuc ni tátit Jesu cristo, nachuná huantı talı taxtuy obispos y dia conos huantı tamak taya lén xli huak huantı huilátit nac xaca chi quın Filipos. ² Clacasquın pi Quintlaticán Dios xahua Quimpu chinacán Jesucristo cacasiculanatlahuán y cacamaxquın tlan latámat.

Pablo kalhtahuakaniy Dios xpalachatacán filipenses

³ Ankalhin acxni ccalacapastacán cpa xcatcatziniy Dios xpalachata huantu xlá tlahuanit nac milatamatcán. ⁴ Y lata makatunu ckalhtahuakaniy mimpalachatacán lanca tapa xuhuán cmaklhcatziy nac quinacú, ⁵ porque clacapastaca hasta lata amá quilhta macú acxni huacu tilı pa huántit Quimpuchinacán hasta la calacchú xli huak huixinín ni tax lajuanipátit chunatiyá quilamaktayamáhu lata acxtum maaka huanimáhu xtachuhún Jesús. ⁶ Aquit ccatziy pi Dios ankalhiná nacamaktayayán porque amá tlan tascújut huantu man malacatzuquinit nac milatamatcán acxni hui xinín xapulh tilıpahuántit Jesús, xlá lihuana namakantax tıtilhay hasta acxni namín xlimaktiy Jesucristo. ⁷ Clacpu huán pi chuná caminiyán ankalhiná naccalacapastacán porque luu snun ccalakalhamanán, xli huak quinacú cca paxquiyán porque huixinín canexnicahuá acxtum quila takalhiyáhu tapaxuhuán, chuná masqui ctanuma nac pulá chın o acxni cchuhunán nac xlatatincán mapeksinanın laqui naccamalulokniy pi xlicana huá lakmaxtunún xta chuhún Cristo. ⁸ Stalanca catziy Dios pi luu snun ccalaka lhamanán porque eé tapaxquit huantu cmaklhcatziy nac quinacú y huantu ccalahiniyán huá quimaxquinit Quimpuchinacán Jesucristo. ⁹ Masqui ccatziy pi lapaxquiyátit pero aquit cli maaka tzankey Dios acxni calh ta huakay pi atzinú mas cakalhítit tapaxquit, y nachuná cacamax quın luhua lıskalala xahua tlan talacapastacni, ¹⁰ laqui

tlan nalacsacátit huantu atzinú tlan nacali macuaniyán nac milatamatcán laqui akstitum nalatapaýátit y nítu caticalihuanicántit acxni Cristo namimparay xlimaktiy. ¹¹ Porque caj xpalacata tlan milatamatcán namacamax quiyátit Dios lacuán mintascujucán huantu Jesu cristó calimaktayanítán nahuán laqui chuná tlan nalilakachix cuhuicán Dios caj mimpalacatacán.

Xlatamat Pablo huak huá macamaxquinit Jesús

¹² Natálán, aquit clacasquín pi huixinín nacatziyátit pi xlihuak huantu quiakspulama chuná cumu la ctanuma nac pulachin, masqui lhuhua huantu cpatima pero chuná tancs lita lu lokma pi tamá xta chu huín Cristo huantu mastay laktáxtut kalhiy litlihueke. ¹³ Chuná cuan porque xlihuak amakolh xropa mapeksiná romano huanti tamak ta kalhnán uú nac pulachin, xahua lhuhua cristianos huanti tahuilánalh nac eé lanca cachiquín tancs tacatzinít pi aquit quilítamacnucanít nac pulachin caj xpalacata cumu huá clipahúan Quimpuchinacán Jesús. ¹⁴ Y cumu lhuhua catzicán pi caj huá xpalacata aquit clitanuma nac pulachin, lhuhua cristianos uú xalanín huanti talipahúan Jesús taakpuhuanít xlacata nataliakchuhuínán xta chuhuín Cristo y nipara tzinú talaklhpecuán porque taca tziy pi huá nacamaktayay Quimpuchinacán cumu la qui maktayama.

¹⁵ Masqui xlicana pi lhuhua huanti talichuhuínán Cristo pero ni xlacata para luu tancs tamasiyuputún xtachuhuín sinoque caj quintalakcatzaniy lata xlihuhua huanti aya talipahuanít y huá xpalacata caj tamapajpitziputún cristianos; pero na luu lhuhua huanti xlicana tancs taliscuj mánalh xtachuhuín Dios. ¹⁶ Makapitzín natálán talichuhuínán Cristo porque quintalakalhamán y xlicana quinta maktayaputún. Xlacán stalanca tacatziy pi huá Dios mas

tanit quilhtamacú naquintamacnucán nac pulachin laqui nacmaluloka nac xlatatincán laclanca mapeksinanín pi xli çana huá xtachuhuín mastay laktáxtut. ¹⁷ Pero xamakapi tzín na tahuán pi quintamaktayamánalh masqui caj quin talakcatzaniy quintascújut lata tlan quitaxtuma y talactla huaputún laqui lihuaca naquintasijpuhuacay lihuán aya ctanuma nac pulachin. ¹⁸ Pero ni para tzinú clitaaklhuhuiy porque para huantu akstitum o ni akstitum talichuhuina mánalh xtachuhuín Dios, pero cumu na namaçacuhuiy Cristo huá umá atzinú aquit luu cliçaxuhuay.

Y chunatiyá nactilipaxuhuay pi huá lichuhui na má calh Cristo, ¹⁹ porque ccatziy pi huak tlan naquinquitax tuniy lata huixinín nakalhtahuakaníyátit quimpalacata y xEspíritu Jesucristo naquimaktayalén. ²⁰ Y aquit stalanca ccatziy pi Dios naquimaktayay laqui xalihuaça lanchú lata cpatinama nitu cactilitamaxánilh, huata nackalhiy licamama xlacata pi tlan tancs nacchuhuínán nac xlaca tincán huanti naquinta makalhapiy, y nac quilatamat stalanca natasiyuy xlitlihueke Cristo, chuná para tlan cla majcú nahuán xastacná osuchí para nacniy. ²¹ Huá chuná clihuán porque huantu quilacata aquit climaxtuy quila tamat Cristo, y acxni nacniy xtaçhuná para túcu quin taicanchá. ²² Pero cumu para lihuancú clama nac çaquilh tamacú y ckalhiy eé quimacni tlan lipaxúhu cliçuja xpala cata pi nalakapascán xtachuhuín Quimpuchinacán Jesús, pus ni ccatziy xatúcu naclakpuhualacán. ²³ Para aya xac nilh luu atzinú tlan xquinquitaxtúnilh porque ccatziy pi aya xacçalh nac xpaxtún Cristo, ²⁴ pero naçhuna litúm huixinín atzinú caminiyán caclatámalh xastacná laqui naccamakalhchuhuiniyán. ²⁵ Y aquit stalanca ccatziy pi camajcú tamakxteka nac çaquilhtamacú laqui tlan naccá maktayayán nac mintaçanjlatcán y chuná nakalhíyátit tapaxuhuán. ²⁶ Y clamaj nahuán nac milakstipancán xla

cata nalipaxuhuayátit Quimpuchinacán Cristo caj quimpa lacata.

²⁷ Caj xmanhuá eé tachuhuín huantü ccahuaniyán: pi huantü akstítum calatapátit chuná cumu la mininiy nata la tamay huanti xlicana tali pa huán Quim pu chi nacán, chuná acxni ccalakanachán osuchí masqui nitü ccalakani tanchán. Clakpuhuán pi ankalhíná xquilakchi tachuhuín lata xcalichuhuínancántit pi chunatiyá akstítum lilapátit y liscujpátit amá mintacanajlatcán huantü kalhiyátit caj xpalacata cumu lipahuanátit amá lipaxúhu xtachuhuín Cristo huantü mastay laktáxtut. ²⁸ Pero nipara tzinú caca makeklhán amakolh huanti casitzi niyán, porque cumu ni natatlajiyátit huata tlan namalulokátit pi xlicana, stalanca tasiyuy pi taamanalh talaktzankatayay xlacán, pero huantü milacatacán na luu stalanca natisiyuy pi huixinín xlicana kalhiyátit laktáxtut porque huá Dios chuná naca maktayayán. ²⁹ Luu xlicana pi huixinín Dios calacsacnitán laqui nalipahuanátit Cristo, pero na tlan nalipaxuhuayátit porque huixinín na luu lhuhua huantü nalipatiyátit caj xpalacata cumu huá lipahuanátit. ³⁰ Luu macxtum lila nitáhu eé tascújut, chuná la huixinín cumu la aquit; hui xinín aya stalanca ucxílhítit lácu xacscujma nac milaksti pancán y la calacchú chunatiyá calitachuhuínancanátit lata lácu aquit akstítum cliscujma Cristo.

2

Nipara pulactum túcu catatláhuah para caj natalilacataquinán

¹ Cumu para xlicana huixinín stalanca catziyátit pi Cristo camaxquiyán lica mama xla cata ni nataxlajuani yátit, para huá xtapáxquit camakoxumixiyán acxni lipu huampátit, para talulokátit pi catałamán Espíritu Santo nac milatamatcán y catziyátit lata lácu xlá calakalhama

ni₁tán, ² pus luu catlahuátit li₁tlán caquilamakapaxuhuáhu caj xp₁alacata pi hu₁antu akst₁itum calatapátit, acxtum cala la kalhamántit y cala paxquítit, aktumá tala capastacni cakalhítit y pulactumá hu₁antu caucxilhlacachipítit min tas cujucán. ³ Ni₁para pulactum túcu catlahuátit para caj nalilacataqui₁nanátit, sinoque hu₁antu lipaxúhu catlahuátit laqui nalimaktayaninanátit; y nachuná huá lacta lipahu cacali₁maxtútit xamaka₁pitzin cristianos y ni caj huata hui₁xinín chuná calitaxtútit. ⁴ Xli₁huak hui₁xinín ni₁para chatum tícu capútzalh hu₁antu caj sacstu nalima cuaniy, huata huá caliscújit hu₁antu macxtum nacalima cuaniyán.

⁵ Hui₁xinín nachuná cakalhítit xatlán mintapuhuanacán chuná cumu la kalhiy Cristo Jesús, ⁶ porque:

Masqui xli₁cana xlá pi xtachuná xkalhiy lanca xlatatzúcut cumu la hu₁antu Dios kalhiy,

ni huá luu x₁laktzaksáma xlacata namasiyuy pi macatax tuca Dios,

⁷ ni huá luu akatiyuj l₁lalh hu₁antu luu xquilhtzúcut hu₁antu luu xmininiy,

sinoque litáxtulh cumu la chatum limapéksit tasacua, porque acxni lacáchilh uú nac caquilhtamacú huá tíyalh xlatámat catihua chixcú.

⁸ Porque ni₁para tzinú túcu xkásat litáxtulh lata huak makantáxtilh hu₁antu xli₁mapeksicanit hasta tamacamástalh nac calinín,

masqui xli₁cana pi luu limaxaná quitaxtúnilh porque antá maknícalh nac cruz.

⁹ Huá xp₁alacata Dios luu talipahu limáxtulh y tláhualh pi xtacuhuini atzinú talipahu calitáxtulh ni₁xa chuná lata lácu tacuhuini hu₁antu anán,

¹⁰ laqui nac xlatatín acxni natakaxmata xtacuhuini Jesús, xli₁huak natatalakatzokostay natalakachixcuhuiy

lata tícu tahuilánalh nac akapún,
 chu huantı tahuilánalh nac caquilhtamacú,
 chuná cumu la tı tahuilánalh nac xtampın tíyat;
¹¹ y xlihuak natalımaluloka csımakatcán
 pı Jesucristo huá Xpuchinacán,
 laqui chuná nalılakachixcuhuıcán Quintlaticán Dios caj
 xpalacata huantı tlahuanıt.

*Dios quincamaktayamán makantaxtiyáhu xtapaxuhuán
 nac quilatamatcán.*

¹² Natalán, aquit ccamalacapastacniyán pı chuná cumu
 lá huixinín aktum tapaxuhuán quilakalhakaxmatnitáhu
 huantı ccalıtakalhchuhuinanitán acxni xaclamachá nac
 milakstıpancán, pus clacasquín pı chunatiyá calaktzak
 sátit huantı aquit cca li ma kalh chu hui ni la ca ma chán
 lanchú masqui mákat clama. Aquit ccatziy pı ni caj cati
 kaxpatmakántit huantı ccahuanimán, calıpahúántit Dios
 y akstıtum calıscújtıt huantı aya catziyátıt pı nacalakmax
 tuyán, ¹³ masqui catziyátıt pı huá Dios camaxquiyán tamá
 tlan talacapastacni y na huatiyá camaktayayán laqui pı
 tlan namakantaxtiyátıt nac milatamatcán chuná cumu la
 xlá lakatiy namakantaxtiyátıt.

¹⁴ Xlihuak huantı tlahuapátıt ni caliaklhuhuatnántit
 na nıpara ya tasıtzi cascújtıt, ¹⁵ laqui nıtı nahuán para chu
 natiyá titlahuapátıt huantı nıtlán o nıtı nacalıksanán.
 Akstıtum calatapátıt chuná cumu la lacasquín Dios nata
 latamay xcamanán nac xlakstıpancán umakolh laclıxcáj
 nit cristianos huantı tala má nalh nac caquilhta macú.
 Camacaxkakenántıt nac xlakstıpancán cumu lá amá stacu
 huantı macaxkakenán nac umá xaca pucsua caquilhta
 macú, ¹⁶ laqui catıhuá cristianos natalakapasa xtachuhuın
 Cristo huantı mastay laktáxtut. Y chuná acxni namın xli
 maktiy Cristo aquit lipaxúhu nac maklhcatziy caj cumu
 naccatziy pı ni luu caj chunatá ctlakuantamakanıt nac

quintascújut cumu huixinín akstitum lipahuanátit. ¹⁷ Y huak tlan xactláhuah hasta masqui huá quilatámat xac macamástalh laqui chuná lihuana xtatakátzilh mililaka chixcuhincán huantu huixinín lilakachixcuhiyátit Dios. Xlicana pi para chuná xquitáxtulh aquit luu snun xalipa xúhuah, y na xalipaxúhuah lácu huixinín lipahuanátit Jesús. ¹⁸ Pus aquit ccahuaniyan pi na lacxtum caquilalita paxuhuáhu umá quintapaxuhuán huantu aquit ckalhiy.

Pablo huan pi namalakachay Timoteo chu Epafras nac Filipos

¹⁹ Para huá Quim pu chi nacán Jesu cristo lacas quín nipara makas quilhtamacú nac cā mā la ka chā ni ya chán Timoteo laqui tzinú nactaakatansa y nackalhiy tapaxu huán acxni naccatziy lácu huixinín lapátit. ²⁰ Huá cli lacpuhuán pi huá nac cā mā la ka chā ni ya chán Timoteo porque niti ckalhiy atunu huanti luu xalipáhua y huanti na chuná xlelh xtalacapaścacni cumu la aquit y na luu xli čana xčaliakatiyún xlihuak huixinín huanti lipahuanátit Cristo nac Filipos. ²¹ Porque xlihuak xamakapitzin aka tiyuj talilamánal xtascujucán huantu caj sacstucán naca limacuaniy y niti litaakatzankeputún xtascújut Jesucristo. ²² Pero huixinín aya lihuana lakapasátit Timoteo y catzi yátit lácu xlá lema xatlán xtapuhuán y laťa lácu akstitum qui maktayalema xlacata nacliakchuhinanáhu xtachu huín Jesús, huak quinkalhakaxmata huantu cuaniy cumu lá quinka huasa. ²³ Caj xman naccatziy lácu luu naqui taxtuy umá quintaaklhúhui huantu ckalhiy tuncán nac camalakachaniyachán; ²⁴ masqui xlicana aquit luu snun clipahuan Quimpuchinacán ccatziy pi xlá naquimaktayay y na ni makas quilhtamacú aquit man nacčalakanachán.

²⁵ Na clacpuhuán pi xac cā mā la ka chā ni chán quin ta lacán Epafrodito huanti huixinín quilamacamininiťáhu

laqui naquimaktayay, y xlicana pi huantu akstijitum xlá quimaktayanit nac quintascújut. ²⁶ Xlá luu snun capas tacmán y aya xcaucxilhni lacpuhuán, porque huanícalh pi catzítit pi xlá luu xtatatlay. ²⁷ Xlicana xlá pi luu snún xuanit y ahuayu aya xniy, pero Quintlaticán Dios lakalhá malh y tatlántilh, y nachuná aquit quilakalhámalh porque cumu clipuhuama antanícu ctanuma y para túcu xtilánilh lihuaca xactilipúhua. ²⁸ Huá xpalacata ccalimālakachani machán laqui acxni naucxilhparayátit tlan nakalhiyátit tapaxuhuán laqui na nīpara aquit cactilipúhua. ²⁹ Lipa xúhu camakamaklhtinántit umá quintalacán huanti lipa huán Quimpuchinacán, y na ankalhina luu milijucxilhla cachanacán xlihuak huanti chuná takalhiy tlan xtapu huancán cumu la xlá kalhiy. ³⁰ Pus caj xpalacata pi huá lac scujnima Cristo actzú xuanit aya xniy, aya xmacamastay xlatámā caj xpalacata naquiliscuja aquit, porque cumu huixinín mákat huilapítit nīlay man quilamaktayayáhu.

3

Pablo maklhcatziputún lanca xlitlihueke Dios chuná cumu la Cristo maklhcatziñit

¹ Natalán, amaktum ccahuaniparayan pi calipaxuhátit Quimpuchinacán, y masqui maklhuhuatá chuná ccahua ninítan ni clitlakuán ccahuaniyán porque ccatziy pi hui xinín chuná na calimacuaniyán. ² Pero luu cuentaj cat lahuátit skalalh calatapátit pi nitu nacaaksahui miyán tama kolh lac chix cu huín huanti lá chí chin tax canán, huanti lixcájnīt talicatziy, amakolh huanti tahuán pi xla casquinca nakalhiyátit mixtutucán antanícu cacircunci dartlahuacaniátit; xlicana pi nitu ticaaksahui miyán. ³ Porque aquinín huanti xlicana makapaxuhama náhu Dios litaxtuyáhu luu circuncidarlanitáhu porque kalhi yáhu Espíritu Santo nac quilatamātcán, y huá tapeksi

ni yáhu Cristo, y ni caj xmanhuá lipa huanáhu huantu tasiyuy nac quimacnicán. ⁴ Porque para tícu xlipáhua pi nakalhiy laktáxtut cumu namakantaxtiy huantu huanit Dios lactzu lactzú natlahuayáhu aquinín judíos, pus aquit na tlan chuná xacliquilhalh porque na tancs cmakantax tinit. ⁵ Chuna ccahuaniyán porque acxni cajcu litzimá xac lacachinít tuncán quicircuncidartlahuácalh, xlicana pi aquit luu judío porque ctapeksiy nac Israel, y huá amá xamakán kolutzín Benjamín xcamala catzucunít tanchá quilitalakapasni; aquit luu judío porque na huak judíos qui natlatni xthuanit, y aquit na fariseo porque hasta lata actzucú xacuanit lihuana ctzucunít makantaxtiy xli mapeksín Moisés cumu la fariseos tahuán pi quilimakan taxtitcán. ⁶ Aquit luu lihuana xacmakantaxtima amá xli mapeksín Moisés laqui nipa chatum tícu naquilihuaniy para ni lihuana xacmakantaxtima caj lata xaclacpuhuán pi huá naclilaktaxtuy. Pus chuná tancs xacliscujma quin tasmanincán hasta huá xpalacata xaccalisitziy y hasta lan ccatimapatininit judíos huanti aya xtalipahuán Quim puchinacán Jesús. ⁷ Pero xlihuak huantu xapulh xaclacpu huán pi naquilimacuaniy naquimaxquiy laktáxtut lanchú caj xpa la cata pi huá cli pa huán Cristo xli huak huantu xapulh xactlahuay laqui huá naclilaktaxtuy climacán pi nitucu limacuán. ⁸ Lanchú clacasquín pi huantu xapulh ctíliscujli nitucu quilimacuánilh, y xlihuak huantu ctit láhualh nitucu quimaktayay para caj huá nactamalacas tuca lata lanchú cli pahuán Quimpuchinacán Cristo Jesús. Masqui xlicana pi caj xpalacata cumu clakapasnit Cristo niaj cli pahuán huantu xapulh xacliscujma, porque lanchú aquit cca li macán pi lám para nitu lima cuán xta chuná cumu la a cacliscujchá akayujma o palhquim, porque huá atzinú clakpuhuala canit lihuana naclakapasa ⁹ y nacli pahuán Quimpuchinacán. Y cumu xman huá cli pahuán,

aquit niaj clacputzama nac xlimapeksín Moisés lácu tlan xaclitáxtulh cumu lámpara niṭu quintalākahlín caj xpāla cata lihuana nacmakantaxtiy huantu antá huan, sinoque huá quintacanájlāt tu ckalhīniy Cristo chuná quilimāxtuy. Dios quilimāxtuy cumu lámpara niṭu quintalākahlín cumu cliṭpa huán. ¹⁰ Huata aquit luu lihuana cla ka pas putún Cristo, clacpuhuán pi xac maklhcátzilh nac quilatámāt lanca xlitlihueke Dios chuná cumu la Cristo maklhcatzinīt acxni lacastacuánalh nac calinín, pero na tlan xacmaklh cátzilh amá lanca tapatín huantu xlá maklhcatzinīt nac xlatámāt, y clacpuhuán pi hasta na xacmaklhcátzilh nac quimacni amá lanca tacatzanájuat huantu maklhcátzilh acxni xlá xnima nac cruz. ¹¹ Pero huata huá cucxilhlaca chama lata lácu tlan naclacastacuanán nac calinín chuná cumu la xlá lacastacuánalh.

Juerza xtlahuanima Pablo xlacata pi nalakchán huantu xucxilhlacachānīt namaxquiy Dios

¹² Caj xpālacata huantu ccahuanimán ni cuamputún para aya huakatá cmaṭkantaxtinīt, o para niaj tu cliṭtax tapúy, huata cuamputún pi aquit chu natiyá cputzama lata lácu tlan nacmalacatzuhuiy, porque xlicana pi huá Cristo pulh quimalacatzuhuinīt aquit. ¹³ Natałán, tancs ccahuaniyán pi niā cchān antanīcu clacachānīt nawán, pero claktzaksama pi huantu xapulh aya titaxtunīt chuna tiyá aya titaxtunīt, huata juerza ctlahuanima xlacata pi naclakchán huantu cucxilhlacachānīt naquimaxquicán. ¹⁴ Aquit palha ckosma laqui nacchán antanīcu quilaclhca huilinicanīt pi nacchán laqui naquimaxquicán quintrofeo huantu quimalacnūnicanīt huantu Dios naquintāiy caj cumu huá cliṭpa huán Cristo Jesús. ¹⁵ Xli huak huixinín huanti aya tlihueketá kalhiyātīt mintacānajlātacán huak chuná mililacapaścānātacán. Y para ninaj chuná a laca paścātīt pi xafuerza palha nakosnunātīt cumu lá aquit

ckos numa pus huá Dios chuná naca macatziníyán laqui nachuná naquilamacastalayáhu. ¹⁶ Pero niaj tū tiaktzan kayátit para huixinín aya lakapasnitátit huantu Dios lacas quín natacatziy huanti talipahuán, pus chuná calilaktzak sátit nac milatamacán.

¹⁷ Natálán, chuná caucxilhtiyátit lata lácu aquit clama, y na caucxilhtiyátit lácu talamánalh amakolh cristianos huanti aya cca masiyu ninítáhu lata akstítum nalatapa yátit. ¹⁸ Natálán, aquit maklhu huatá cca huaninítán y lanchú hasta ctasama cca huaniparayán pi lhuhua cristianos huanti masqui tahuán pi talipahuán Cristo huata nac xlata macán caj talikalhka manán huantu tláhualh xpalacatacán nac cruz y cumu la xtalamakasítziná tali taxtuy. ¹⁹ Pero xlihuak huanti chuná talicatziy stalanca catacátzilh pi maktum natalaktzankatayay. Xlacán xpu chinacán tatlahuanit huantu caj xman natalimakapaxu huay xmacnicán huantu talihuayán y huantu natalipa xu huay; luu talila cataquinán xlihuak huantu lixcájnít tatlahuay masqui luu camininiy pi caj xtalila camaxá nalh. Nitū tunu talacapaścacmá nalh sino caj xman huantu anán uú nac caquilhtamacú. ²⁰ Pero aquinín huanti lipa huanáhu Cristo ni uú xalanín sinoque antá tapeksiyáhu nac akapún, caj xman kalhkalhihuilanáhu acxni naquin calakminán quimakapu taxtínacán Cristo laqui naquin camaxquiyán quilaktaxtucán. ²¹ Porque xlá naquinca maklhtiyán eé quimacnicán huantu laksputa laqui naquin camaxquiyán tunu cumu la huantu xlá kalhiy xmacni huantu ni laksputa. Y aquinín stalanca catziyáhu pi chuná naquítaxtuy porque xlá kalhiy lanca litlihueke laqui tlan natlahuay.

4

Canexnicahuá catalipaxúhualh huanti talipahuán Quim-

puchinacán

¹ Natalán, xlihuak huixinín aquit ccalakalhamanán, cca pastaclacamachán y clacpuhuán aya xaccaucxilhni. Aquit ccapaxquiyan y cpaXuhuay caj milacatacán, huixinín amá quintrofeo huantu clakkosnuma. Clacasquín pi ankalhiná chuná akstitum calatapátit y calipa huántit Quimpuchi nacán Jesús.

² Luu climaakatzankey Evodia xahua Síntique xlacata pi aktumá talacapastacni catakálhilh cumu la línatalán huanti talipahuán Cristo. ³ Y nachuná climaakatzankeyán huix quiamigo huanti acxtum ankalhiná quintascujnita, cuaniyan pi cacamaktaya umakolh lacpuscatnín huanti na quintamaktáyalh acxní aquit xacliakchuhuinama xtachu huín Dios xlacata huak cristianos natalakapasa; nachuná cumu la Clemente xahua xamaka pitzín huanti acxtum quintalitascujnit xtachuhuín Cristo. Xlicana pi xtacuhui nicán aya tatzoktahuilanitanchá nac xlibro Dios antanícu catzoktamacnucán xlihuak huanti takalhij laktáxtut.

⁴ Huixinín huanti lipahuanátit Quimpuchinacán Jesús ankalhiná calipaxuhuátit. ¡Ccahuaniyan capaxuhuátit!
⁵ Xli huak cristianos sta lanca cataúcxilhli pi hui xinín huanti lipahuanátit Cristo xlicana paxquinanátit, ¡porque Quimpuchinacán mima!

⁶ Nitú cali lipuhuántit nipara akatiyuj calilátit, huata anka lhiná cakalhtahua kanítit Dios xlacata nacamakta yayán y na capaxcatcatzínítit huantu camaxquiyan. ⁷ Para chuná natlahuayátit Dios nacamaxquiyan xtalacapastacni y lanca tapaxuhuán nac minacujcán, y umá tapaxuhuán huantu Dios mastay xlicana pi huá luu namakta kalha minacujcán xahua mintalacapastacnicán xlacata ni akatiyuj nalayátit, masqui xlicana pi nipara chatum cristiano lihuaná akataksa lácu eé quitaxtuy, pero chuná nacamax

quiyán porque lipahuanátit y tatalacastucnitátit Cristo Jesús.

Huantu tlan tapuhuan catalacapástacli Filipenses

⁸ Ahuata tu ccahuaniyán natalán, pi huá calacapastáctit huantu xtalulóktat, huantu nacalimacuaniyán, huantu mininiy namaxquicán cácnit, huá lata akstitum nalatapa yátit, lata tlan nacatziyátit, xlihuak huantu tlan tasiyuy. Ankalhiná calacapastáctit huantu akstitum laqui chuná tlan nalimasiyuyátit nac milatamatcán amakolh lacuán tascújut huantu xlihuak cristianos natamatlantiy.

⁹ Xlihuak huantu aquit ccamasiyuninítan calaktzaksátit xahua huantu ccalimakahchuhuininítan huantu quilá kaxmatníhu chu huantu quilamakucxilhui xactlahuama. Chuná tancs calaktzaksátit laqui Dios huanti mastay tlan latámat nacatalatamayán canecxnichuá quilhtamacú.

Pablo caxcatcatziniy filipenses xpalacata huantu talimaktayanit

¹⁰ Cana caxcatcatziniy Quimpuchinacán caj xpalacata pi huixinín quilalacapastacparanitáhu, masqui xlicana ccatziy pi nitu maktum xquilapatzankanitáhu sinoque caj max ninaj xkahlhiyátit acatzunín huantu naquilalimaktaya yáhu. ¹¹ Ni xlacata para aquit luu xacmaclacasquixnima huantu quilalimaktayanitáhu, porque lata aquit cliscujma xtachuhuin Dios caxcatlén cana caj xmanhuá huantu cka lhiy actzú. ¹² Aquit aya ctimakhcatziniit lata lácu lipúhu tamakhcatziy acxni nitu huantu cmaclacasquin, y na cca tziy lácu lipaxúhu tamakhcatziy acxni acchán kahlhiyáhu huantu maclacasquináhu nac quilatamatcán. Aquit cca tziy lácu ctixatunima lakasiyu xlihuak huantu uú akspu lacán, porque ctimakhcatziniittá lácu naakataxtuniyán huantu mintahuá osuchí acxni catatzincsní, acxni ckalhiy xahua acxni nitu ckalhiy. ¹³ Catuhú huak tlan nacpatiy

y nactayaniy porque huá Cristo quimaxquiy litlihueke. ¹⁴ Pero luu ccapaxcatcatziniyán pi quilamaktayanitáhu lanchú acxni luu xlicana xacmaclacasquixnima.

¹⁵ Cumu la hui xinín catziyátit natalán xalac Filipos huanti lipahuanatit Jesús, acxni ccamaalhchuhuiniKolh amakolh cristianos xalac Macedonia y ctacaxli xlacata nacán alacatunu liakchuhuinán xtachuhuin Dios, nipara pulactum cachiquin huanti talipahuán Cristo quintamak táyalh caj xman huixinín quilamaktayáhu, porque chuná na xlipaxcatcatziputunátit xpalacata pi aya xlapasni tátit xtachuhuin Dios. ¹⁶ Y acxni xaclamachá nac xaca chiquín Tesalónica ni caj maktum quilamaçanihu amá mintamaktaycán huantu nacmaclacasquintihay. ¹⁷ Umá huantu ccahuanimán ni xlacata para aquit caj luu anka lhiná clacasquin xquilamaktayáhu, huata aquit clacasquin pi achuná huixinín xmaklhtinántit xtalakalhamanín Dios porque xlá lakatiy lata lácu lipahuanátit. ¹⁸ Caj xpalacata cumu huixinín quilamalakachanihu Epafrodito quitaxtuy pi luu lhuhua huantu quilatajnitáhu, chu hasta quiakatax tunima huantu xlá quilimíni huantu malitanítit. Xlihuak huantu quilamalakachanihu xtachuná cumu la ciensus huantu luu tlan mucún, xtachuná cumu la tu luu lilakátit mucún huantu lilakachixcuhiçán Dios. ¹⁹ Quintlaticán Dios huanti aquit cscujnima, cumu xlá kalhij lanca litli hueke tlan nacamaxquiyán xlihuak huantu huixinín mac lacasquimpátit xlihuak huanti lipahuanátit Cristo Jesús.

²⁰ ¡Canexnicahuá calakachixcuhiçalh Quintlaticán Dios! Chuná calalh, amén.

Pablo ahuatá çaxakatilicán cristianos xalac Filipos

²¹ Huantu qui la cata caqui la xa kat li ni çáhu xli huak tamakolh natalán huanti xcamanán Dios talitaxtunít caj xpalacata cumu talipahuán Jesucristo. Nachuná lipaxúhu çaxakatilicamaçhán umakolh natalán huanti aquit lac

xtum quintatalamánalh uú. ²²Nachuná luu lipaxúhu caxa kat lī la cā mā chān xli huāk amākōlh natalán xalanín nac Roma huantī tatapeksīniy Dios, y nachuná huantī tascuj mánalh nac xchic lanca mapeksíná romano.

²³Clacasquín pī Quimpuchinacán Jesucristo xli huāk hui xinín cacasiculanatlahuán.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
